

Barcarolle

Op. 60

F. Chopin (1810–1849)

Allegretto

a *f* *dim.*
 4 *p* *cantabile*
 7
 10 *cresc.* *tr*
 c

a m. 1: In English edition only, *fz* on left hand C# octave instead of *f* afterwards.

b m. 3: Parenthetical pedal marking from German autograph and edition, with no pedal release indicated.

c m. 10: Tie on F# drawn by Chopin in score of Camille Dubois.

©2021 Eric Tran

eric.tran.piano@icloud.com

erictranmusic.com

13

(cresc.)

f *leggero* *dim.*

Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo *

15

(dim.)

Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo *

17

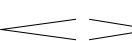
Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo *

19

(3 5) *tr* (4) (5 3) *tr*

Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo * Leo *

d m. 17: Parenthetical tie in left hand found only in Mikuli.

e mm. 20–21:  absent in German and English editions.

21

23

25

27

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

cresc. *f* *dim.*

r *r*

cresc. -----

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

mm. 26–27: Parenthetical shapes from the English edition. Shape in main text from the German autograph + edition. French autograph + edition have no shapes written, to be left to good taste.

m. 26: Lines between left hand and last grace notes drawn by Chopin in Camille Dubois score, probably as a simplification. English edition has yet another variant, with the grace notes notated as sixteenth notes, coinciding with the last F# in the left hand.

29

cresc.

ten. *ten.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Autographs + German and English editions:

31

ten. *ten.* *tr*

f *dim.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

German Autograph + edition, English:

33

f *dim.* *rallent.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

35

poco più mosso *pp*

Ped. *

h m. 33: Parenthetical notes absent in French edition and Mikuli.

i m. 34: Line drawn by Chopin in Dubois score connecting grace note and bass.

38 *ten.*
sotto voce

41 *ten.*
sempre piano

44 *ten.*

47 French autograph,
French + English editions:

50 *cresc.*
f
tr

j mm. 39–40: Tie absent in German and English sources.

k mm. 41–42: Parenthetical tie found in Mikuli only.

l mm. 43–44: — found in German autograph + German edition only.

m m. 51: Line drawn by Chopin in Dubois score connecting grace note and bass.

*m. 50: Parenthetical D# from Mikuli

n m. 51: RH, parenthetical staccato found in German autograph + edition and English edition only. (cf. m. 55)

52

54

56

58

59

◊ mm. 52–53: Solid slurs from French autograph + edition and English edition. Dashed slurs from German autograph + edition.

◊ m. 54, 58: **fz** found in German autograph + edition and English edition only.

◊ m. 55: RH, staccato in German autograph + edition and English edition only (cf. m. 51).

◊ mm. 55–57: Solid slurs from French autograph + edition. Dashed slurs from German autograph + edition and English edition.

N.B. The English follows the French long slurs for mm. 51–53 and then the German short slurs for mm. 55–57

◊ m. 56: Parenthetical tie found in Mikuli only.

◊ m. 59: Same variant as in m. 48 (lower staff, upper voice, 3rd note: F#). ◊ m. 59: LH, parenthetical C# in German autograph + edition only.

60 *cresc.* *ritenuto* *poco più mosso*

63

66 *v*

69 *dim.* *w* *x* *f*

v mm. 66–67: RH, E octave, tie absent in German Autograph + edition and English edition.

w m. 70: A squiggly line drawn here in Dubois score, probably suggesting ritardando.

x m. 71: Fermata marked in Dubois score.

72 *meno mosso* y

German autograph + edition and English edition:

English (E): *dolce sfogato* 10

German autograph + edition (G): *dolce sfogato* 10

78 *dolce sfogato* aa

y mm. 72–note 1 of m. 77: Solid slurs from French autograph + edition. Dashed slurs above text from German autograph + edition. Dashed slurs below text from English edition.

z m. 75: RH, note 1, tie absent in German autograph + edition.

aa m. 78: In his entire output, Chopin only here wrote "sfogato", the past participle of the Italian verb "sfogare" (to pour out [an emotion]—or perhaps more poetically: open your heart). It could also refer to a vocal quality assigned to some female voices (e.g. Pauline Viardot). It could also be a misunderstanding by Chopin, who might have been looking for "sfocato", which means "blurred" or "misty." In whatever case, a unique marking calls for a special sound and approach.

System 1 (measures 78-79): E, G, and piano staves. Markings: *8va*, *loco*.

System 2 (measure 80): Measure 80. Markings: *8va*, *loco*, *bh* (diamond), *Leo*.

System 3 (measure 81): Measure 81. Markings: *8va*, *loco*, *cc* (diamond), *dd* (diamond), *Leo*.

System 4 (measures 82-83): E, G, and piano staves. Markings: *cresc.*, *ritenuto*.

System 5 (measure 84): Measure 84. Markings: *ritenuto*, *cresc.*.

System 6 (measure 85): Measure 85. Markings: *ritenuto*, *cresc.*, *Leo*.

bh m. 80: ———— crossed out in Dubois score.

cc m. 81: Possible fermata marked very lightly in Dubois score.

dd m. 81: RH, note 10, B# in Mikuli only.

Tempo primo

84 *f* *cresc.* *tr* *Ped.* *ec* *

86 *Ped.* *

88 *Ped.* *ff* *

90 *Ped.* *

ec mm. 84–85: Solid slurs from French autograph + edition. Dashed slurs from German autograph + edition.

ff mm. 88–89: LH, parenthetical slurs in English edition only.

92 *cresc.* *ff* *più mosso*

94

97

99

100

101

92: Portato markings in German autograph + edition and English edition only.

93–101: RH, solid slurs from French edition. Dashed slurs above text from German edition. Dashed slurs below text from English edition. Lack of respective slurs = they match the French.

94–95: RH, parenthetical ties in Mikuli only.

101: RH, parenthetical staccato in English edition only.

100–101: RH, ties absent in German autograph + edition and English edition.

Tempo primo

102 *ten.* *tr.* *ff* *ritenuto* *f*

104

106 *sempre f*

108 Mikuli:

II m. 102: Hairpin absent in French autograph + edition.

mm m. 102: RH, parenthetical staccato in French edition only.

mm mm. 102–103: Parenthetical slurs from Dubois. French slurs solid. German slurs dashed above. English slurs dashed below.

oo mm. 103–104: At this point, the upper right corner of the French autograph was eaten by a gerbil.

The musical score consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). Measure numbers 110, 111, 113, 114, and 115 are indicated at the start of their respective systems. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. Performance markings include dynamics like *pp*, *fz*, *p*, *dim.*, *leggiere*, *cresc.*, and *ff*. Pedaling markings include *8va*, *loco*, and *Lea*. There are also specific markings like *calando* and *ss*. The score ends with a double bar line and a final chord in measure 116.

pp m. 110: *fz* absent in French autograph + edition.

qq m. 110: RH, note 3, Mikuli has C♯.

rr m. 110: RH, parenthetical E# unmarked in French and German sources. English edition has E♯, probably a hyper-correction.

ss m. 112: RH, German and English sources have quarter note, eighth rest. (cf. m. 33)

mm. 115–116: Parenthetical pedaling from German edition; bracketed pedaling from English edition.